

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF MEXICO FOR BREEDING SWINE
EXPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE MEXICO PARA CERDOS DE
REPRODUCCIÓN
EXPORTADOS DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate, in English and Spanish, issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor, the consignee and the importer, farm of origin and individual identification by ear tag or tattoo of the animals to be exported. Additional information shall include:

Los animales deben estar acompañados de un Certificado de Salud y Origen, en inglés y español, expedido por un Médico Veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (USDA). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario, del importador, de la granja de origen y la identificación individual de los animales a ser exportados mediante el arete o tatuaje. La información adicional debe incluir:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

1. The United States is a country free of classical swine fever (hog cholera) and vaccination against this disease is prohibited.
Los Estados Unidos es un país libre de fiebre porcina clásica, y la vacunación contra esta enfermedad está prohibida.

(Choose one answer/ Escoja una respuesta)

2. The animals originate from brucellosis validated-free herds or States and have been tested negative for brucellosis using the card, or plate test at a dilution of 1: 125 conducted within thirty days prior to exportation. (NOM-041-ZOO-1995).
Los animales proceden de hatos libres de brucelosis y han dado resultados negativos a brucelosis mediante la prueba de tarjeta, o placa a una dilución de 1: 125. (NOM-041-ZOO-1995), efectuada dentro de los 30 días previos a su exportación.

Or

[The animals originate from NON brucellosis-free herds or States and have been tested negative for brucellosis using the [card] or [plate] test at a dilution of 1: 125 conducted within thirty days prior to exportation]. (NOM-041-ZOO-1995)
Los animales proceden de hatos NO libres de brucelosis y han dado resultados negativos a brucelosis mediante la prueba de [tarjeta], o [placa] a una dilución

de 1: 125. (NOM-041-ZOO-1995), efectuada dentro de los 30 días previos a su exportación

(Choose one answer/Escoja una respuesta)

3. The animals originate from regions or zones non-officially recognized as free of Aujeszky's disease (pseudorabies); in the herd(s) of origin Aujeszky's disease has not been detected. All test-eligible animals were tested for pseudorabies on day one and 15 of the 21 day quarantine according to the Mexican requirements (NOM-007-ZOO-1997, point 16.1).

Los animales proceden de regiones o zonas no reconocidas oficialmente como libres de Aujeszky y en la piara de origen no se ha detectado la enfermedad de Aujeszky. Todos los animales elegibles fueron sometidos a pruebas diagnósticas para la enfermedad de Aujeszky (seudorrabia) en el día uno y en el día 15 de acuerdo con los requerimientos exigidos por México dentro de los 21 días de cuarentena (NOM-007-ZOO-1997, punto 16.1).

or

The herds of origin of the animals have been validated as free of Aujeszky's disease. (NOM-007-ZOO-1997. No testing is needed).

Los hatos de origen de los animales han sido validados como libres de la enfermedad de Aujeszky. (NOM-007-ZOO-1997. No se necesita hacer las pruebas).

4. At the time of examination, the animals identified on this certificate were found free of ectoparasites.
Al momento de ser examinados, los animales se encontraron libres de ectoparásitos.
5. The animals will be transported to the port of embarkation in vehicles that were cleaned and disinfected using approved products.
Los cerdos serán transportados en vehículos lavados y desinfectados con un desinfectante aprobado.
6. The swine to be exported have not been fed garbage at any time.
Los cerdos para exportación nunca fueron alimentados con basura u otros deshechos o desperdicios.

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

All breeding animals were tested for brucellosis during the 30 days previous to exportation. In the case of animals proceeding from regions or zones non-officially recognized as free of Aujeszky's disease (pseudorabies) all test-eligible animals were tested for pseudorabies on day one and 15 of the 21 day-quarantine according to the Mexican requirements.

Todos los animales fueron sometidos a la prueba diagnóstica para Brucelosis dentro de los 30 días previos a la exportación. En el caso de animales procedentes de regiones o zonas no reconocidas oficialmente como libres de Enfermedad de Aujeszky (seudorrabia) todos los animales elegibles fueron sometidos a pruebas diagnósticas para la enfermedad de Aujeszky en el día uno y en el día 15, de acuerdo con los requerimientos exigidos por México, dentro de los 21 días de cuarentena.

1. Brucellosis: Card test OR standard plate test at the 1: 125 dilution.
Brucelosis: Prueba de tarjeta, o placa a una dilución de 1: 125.
2. Pseudorabies: Serum neutralization test at the 1:4 dilution; OR ELISA G1 negative test.
Aujeszky: Prueba de suero neutralización a una dilución de 1: 4; o bien prueba de ELISA G1 negativa.

OTHER INFORMATION / INFORMACIÓN ADICIONAL

1. The shipment and documentation should comply with the established requirements in article 24 of the Federal Law of Animal Health.

El embarque y la documentación deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el Artículo 24 de la Ley Federal de Sanidad Animal.

2. Upon entry into Mexico, the importer must report the destination of the shipment.
A su ingreso a México el importador deberá manifestar la dirección de destino del embarque.

2. The importer shall notify the General Director of Animal and Plant Health Inspection (DGIF) fifteen days in advance of the programmed shipping date so that inspection activities can be coordinated.

El importador notificará a la Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria (DGIF), con 15 días de anticipación, la fecha programada del embarque, a fin de coordinar las acciones de inspección correspondientes.

3. All swine intended for export shall be identified by ear tags or tattoo. In addition, registered swine shall have the registration number on the export health certificate.

Todos los animales a exportar deben ser identificados mediante arete o tatuaje. Adicionalmente, los cerdos registrados deberán contar con el número de registro en el certificado sanitario de exportación.

4. The animals will be inspected at the border for ectoparasites. If ectoparasites are found, they must be treated and resubmitted for inspection 72 hours later.

Los animales serán inspeccionados en la frontera para ectoparásitos. Si se encuentran ectoparásitos, los animales deben ser tratados y reinspeccionados a las 72 horas.

5. The animals will be inspected at the border and will only be permitted to enter if they are healthy and show no clinical signs of infectious disease.

Los animales serán inspeccionados en la frontera y solamente se permitirá su entrada si están sanos y no muestran signos clínicos de enfermedad infectocontagiosa.

6. At the farm of destination, the animals will be quarantined for 30 days and during that time will be under the supervision of a Mexican federal veterinarian.

En la granja de destino, los animales serán cuarentenados por 30 días y durante ese tiempo estarán bajo la supervisión de un veterinario federal mexicano.

7. The U.S. Origin Health Certificate must be typewritten. Mexican Port Veterinarians will reject any certificates that are handwritten.

El Certificado Sanitario original de EUA debe estar tecleado. Los Veterinarios de los puertos de entrada rechazarán cualquier certificado escrito a mano.

8. The enclosed bilingual certifications (Appendix 1) may be attached to the U.S. Origin Health Certificate, but must be signed by the issuing accredited veterinarian and endorsed by the Federal veterinarian.

Las certificaciones bilingües anexas (apéndice 1) pueden estar anexas al Certificado Sanitario original de EUA, pero deben ser firmadas por el veterinario acreditado que lo emitió y endosado por el veterinario federal.

9. Although not part of the health requirements, Mexico makes the following recommendations to the importer:

Aunque no son parte de los requisitos sanitarios, México hace las siguientes recomendaciones al importador:

a. That the animals originate from a herd where no signs of atrophic rhinitis have been reported for one year prior to the date of export, and the animals are free from clinical evidence of the disease.

Que los animales procedan de piaras libres de rinitis atrófica y se encuentren clínicamente libres de esta enfermedad.

b. That the animals originate from a herd where transmissible gastroenteritis has not been diagnosed during the last six months prior to the date of exportation.

Que en la piara de origen no se haya diagnosticado gastroenteritis transmisible durante los 6 meses previos a la exportación.

c. Testing the animals for porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) using either the immunofluorescence test or immunoperoxidase test, and certify that within 30 days prior to the issuance of the health certificate, no swine were introduced into the herd from herds where PRRS has been identified.

Probar a los cerdos para el síndrome disgenésico respiratorio (PRRS) a través de la prueba de inmunofluorescencia o inmunoperoxidasa, y certificar que dentro de los 30 días previos a la emisión del certificado sanitario, ningún cerdo procedente de granjas en donde haya sido identificado dicha enfermedad, fue introducido en la granja de origen.

10. Note for non-Arizona swine destined for a Mexican-border land crossing point in the State of Arizona: Arizona requires such animals to be accompanied by a State-of-Arizona-issued entry permit. Without this permit, entry of the swine into the State will not be allowed. For further information, call (602) 542-4293.

Nota para los cerdos que no proceden de Arizona y que cruzarán por tierra a una frontera mexicana por el Estado de Arizona: Arizona requiere que estos animales se acompañen por un permiso de entrada emitido por el Estado de Arizona. Sin este permiso, la entrada de los cerdos dentro del Estado no será permitida.